叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弗洛普西兔的故事(the Tale Of The Flopsy Bunnies) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗洛普西兔的故事(The Tale of the Flopsy Bunnies)

第1/1页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]
THE TALE OF THE FLOPSY BUNNIES
这 故事 的 这 软盘 兔子

弗洛普西兔的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]
BEATRIX POTTER
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] , " & [siː] .
The Tale of Peter Rabbit , " & c .
这 故事 的 彼得 兔子 , " & c .

《彼得兔的故事》等等。

['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] .
FREDERICK WARNE & CO . , INC .
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 .

弗雷德里克·沃恩公司

[njuː] YORK1909
NEW YORK1909
新的 YORK1909

纽约 1909

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
FREDERICK WARNE & Co .
弗雷德里克 警告 & 合作 .

弗雷德里克·沃恩公司

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [frendz]
FOR ALL LITTLE FRIENDS
为了 全部 小的 朋友们

致所有的小伙伴们

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] & ['piːtə(r)] & ['bendʒəmɪn]
MR . MCGREGOR & PETER & BENJAMIN
先生 . 麦格雷戈 & 彼得 & 本杰明

麦格雷戈先生、彼得和本杰明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['letɪs] [ɪz] " [ˌsɒpə'rɪfɪk] .
It is said that the effect of eating too much lettuce is " soporific .
它 是 说 那 这 影响 的 吃 也 很多 萵苣 是 " 催眠剂 .

据说吃太多生菜会产生"催眠"的效果。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][felt] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['letɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" I have never felt sleepy after eating lettuces ; but then I am not a rabbit .
" 我 有 绝不 毛毡 困 后 吃 生菜 ; 但 然后 我 是 不是 一个 兔子 .

"我吃过生菜后从来没有犯困；但我又不是兔子。"

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] !
They certainly had a very soporific effect upon the Flopsy Bunnies !
他们 当然 有 一个 非常 催眠剂 影响 之上 这 弗洛普西 兔子 !

它们对弗洛普西兔们确实产生了非常催眠的效果！

[wen] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['flɑpsi] .
When Benjamin Bunny grew up , he married his Cousin Flopsy .
什么时候 本杰明 兔子 生长 向上 , 他 已婚 他的 表哥 弗洛普西 .

本杰明·邦尼长大后，娶了他的表妹弗洛普西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'prɒvɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]
They had a large family , and they were very improvident and cheerful
他们 有 一个 大的 家庭 , 和 他们 是 非常 不谨慎的 和 快乐

.
.
.

他们家人口众多，而且他们非常节俭，性格开朗。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['seprət] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]
I do not remember the separate names of their children ; they were generally
我 做 不是 记住 这 分离 姓名 的 他们的 孩子们 ; 他们 是 一般来说

[kɔːld] [ðə; ði] " ['flɑpsi] ['bʌniz] .
called the " Flopsy Bunnies .
称为 这 " 弗洛普西 兔子 .

我不记得他们孩子的具体名字；他们通常被称为"弗洛普西兔"。

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , — ['bendʒəmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
" As there was not always quite enough to eat , — Benjamin used to borrow
" 作为 那里 曾是 不是 总是 相当 足够的 到 吃 , — 本杰明 用过的 到 借

['kæbɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - ['brʌðə(r)] ,
cabbages from Flopsy's brother ,
卷心菜 从 - 兄弟 ,

"由于食物并不总是足够，本杰明经常向弗洛普西的哥哥借卷心菜，

['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['gɑːd(ə)n] .
Peter Rabbit , who kept a nursery garden .
彼得 兔子 , WHO 保留 一个 苗圃 花园 .

彼得兔经营着一个苗圃花园。

['sʌmtaɪmz] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][nəʊ] ['kæbɪdʒɪz] [tuː; tə][speə(r)] .
Sometimes Peter Rabbit had no cabbages to spare .
有时 彼得 兔子 有 不 卷心菜 到 空闲的 .

有时彼得兔连多余的卷心菜都没有。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,
When this happened , the Flopsy Bunnies went across the field to a rubbish heap ,
什么时候 这 发生 , 这 弗洛普西 兔子 去 穿过 这 场地 到 一个 垃圾 堆 ,

这时，弗洛普西兔们穿过田野，来到一堆垃圾旁。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] .
in the ditch outside Mr . McGregor's garden .
在 这 沟 外部 先生 . 麦格雷戈的 花园 .

在麦格雷戈先生花园外的沟渠里。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] .
Mr . McGregor's rubbish heap was a mixture .
先生 . 麦格雷戈的 垃圾 堆 曾是 一个 混合物 .

麦格雷戈先生的垃圾堆里什么都有。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒæm][pɒts][ænd; ənd]['peɪpə(r)][bægz] ,
There were jam pots and paper bags ,
那里 是 果酱 锅 和 纸 包 ,

有果酱罐和纸袋，

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ([wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
and mountains of chopped grass from the mowing machine (which always
和 山脉 的 切碎 草 从 这 割草 机器 (哪个 总是
['teɪstɪd] ['ɔɪli]) ,
tasted oily) ,
尝过 油腻的) ,

还有割草机割下来的成堆的碎草（总是有一股油腻味），

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rɒt(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] [m'æɹəʊz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [buːt] [ɔː(r)] [tuː] .
and some rotten vegetable marrows and an old boot or two .
和 一些 烂 蔬菜 骨髓 和 一个 老的 启动 或者 二 .

还有一些烂掉的蔬菜瓜和一两只旧靴子。

[wʌn] [deɪ] — [əʊ][dʒɔɪ] ! — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'grəʊn] ['letɪsɪz] , [wɪtʃ]
One day — oh joy ! — there were a quantity of overgrown lettuces , which
一 天 — 哦 喜悦 ! — 那里 是 一个 数量 的 长得太茂盛了 生菜 , 哪个
[hæd; həd] " [ʃɒt] " ['ɪntuː]['flaʊə(r)] .
had " shot " into flower .
有 " 射击 " 进入 花 .

有一天——哦，太好了！——出现了一大片长得过大的生菜，它们“猛地”开花了。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['sɪmpli] [stʌft] ['letɪsɪz] .
The Flopsy Bunnies simply stuffed lettuces .
这 弗洛普西 兔子 简单地 填充 生菜 .

Flopsy Bunnies 只是简单地在生菜里塞了馅料。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ]
By degrees , one after another , they were overcome with slumber , and lay
经过 学位 , 一 后 其他 , 他们 是 克服 和 睡眠 , 和 躺
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [məʊn] [grɑːs] .
down in the mown grass .
向下 在 这 修剪过的 草 .

他们一个接一个地渐渐进入梦乡，躺在了割过的草地上。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Benjamin was not so much overcome as his children .
本杰明 曾是 不是 所以 很多 克服 作为 他的 孩子们 .

本杰明本人并没有像他的孩子们那样深受打击。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg]
Before going to sleep he was sufficiently wide awake to put a paper bag
前 去 到 睡觉 他 曾是 足够 宽的 醒 到 放 一个 纸 包
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .
over his head to keep off the flies .
超过 他的 头 到 保持 离开 这 苍蝇 .

睡前他精神还不错，就把纸袋套在头上防止苍蝇飞过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɑpsi] ['bʌniz] [slept] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] .
The little Flopsy Bunnies slept delightfully in the warm sun .
这 小的 弗洛普西 兔子 睡着了 令人愉悦 在 这 温暖的 太阳 .

小兔子们在温暖的阳光下睡得香甜。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] - [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the lawn beyond the garden came the distant clacketty sound of the
从 这 草地 超过 这 花园 来了 这 遥远 - 声音 的 这
['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
mowing machine .
割草 机器 .

从花园外的草坪上传来割草机的咔嗒声。

[ðə; ði] ['bluːbɒtl] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The bluebottles buzzed about the wall ,
这 蓝瓶水母 嗡嗡作响 关于 这 墙 ,

蓝瓶苍蝇在墙边嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [maʊs] [pɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒæm][pɒts] .
and a little old mouse picked over the rubbish among the jam pots .
和 一个 小的 老的 老鼠 挑选 超过 这 垃圾 之中 这 果酱 锅 .

一只老老鼠在果酱罐之间的垃圾堆里翻找食物。

([ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [,tɔmə'siːnə] [tɪtəlmaʊs] , [ə; eɪ]
(I can tell you her name , she was called Thomasina Tittlemouse , a
(我 能 告诉 你 她 姓名 , 她 曾是 称为 托马西娜 蒂特尔莫斯 , 一个
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .)
woodmouse with a long tail .)
林鼠 和 一个 长的 尾巴 .)

（我可以告诉你她的名字，她叫托马西娜·蒂特尔莫斯，是一只长尾巴的林鼠。）

[ʃiː; ʃi] ['rʌsl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .
She rustled across the paper bag , and awakened Benjamin Bunny .
她 沙沙作响 穿过 这 纸 包 , 和 觉醒 本杰明 兔子 .

她窸窸窣窣地拨弄着纸袋，吵醒了本杰明兔。

[ðə; ði] [maʊs] [ə'pɒlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .
The mouse apologized profusely , and said that she knew Peter Rabbit .
这 老鼠 道歉 大量地 , 和 说 那 她 知道 彼得 兔子 .

老鼠连连道歉，并说她认识彼得兔。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːl] ,
While she and Benjamin were talking , close under the wall ,
尽管 她 和 本杰明 是 说 , 关闭 在下面 这 墙 ,

当她和本杰明交谈时，就在墙下，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ;
they heard a heavy tread above their heads ;
他们 听到 一个 重的 踏 多于 他们的 头部 ;

他们听到头顶传来沉重的脚步声；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ['emptid] [aʊt] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [lɔːn] ['məʊɪŋ] [raɪt]
and suddenly Mr . McGregor emptied out a sackful of lawn mowings right
和 突然 先生 . 麦格雷戈 清空 出去 一个 一袋 的 草地 割草 正确的
[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flɑpsi] ['bʌniz] !
upon the top of the sleeping Flopsy Bunnies !
之上 这 顶部 的 这 睡眠 弗洛普西 兔子 !

突然，麦格雷戈先生把一袋草屑倒在了正在睡觉的弗洛普西兔身上！

['bendʒəmɪn] [ʃræŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bæg] .
Benjamin shrank down under his paper bag .
本杰明 缩小 向下 在下面 他的 纸 包 .

本杰明缩在了纸袋下面。

[ðə; ði] [maʊs] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][pɒt] .
The mouse hid in a jam pot .
这 老鼠 隐藏 在 一个 果酱 锅 .

老鼠藏在果酱罐里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [smaɪld] ['swiːtli] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] ;
The little rabbits smiled sweetly in their sleep under the shower of grass ;
这 小的 兔子 微笑 甜蜜地 在 他们的 睡觉 在下面 这 淋浴 的 草 ;

小兔子们在睡梦中露出甜美的笑容，沐浴在草叶的轻柔拂过。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['letɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˌsɒpə'rɪfɪk] .
they did not awake because the lettuces had been so soporific .
他们 做过 不是 醒 因为 这 生菜 有 到过 所以 催眠剂 .

他们没有醒来，因为生菜太催眠了。

[ðeɪ] [dremt] [ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['flɑpsi] [wɒz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [bed] .
They dreamt that their mother Flopsy was tucking them up in a hay bed .
他们 梦见 那 他们的 母亲 弗洛普西 曾是 塞进 他们 向上 在 一个 干草 床 .

他们梦见他们的母亲弗洛普西正在给他们盖好干草床。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [lʊkt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] .
Mr . McGregor looked down after emptying his sack .
先生 . 麦格雷戈 看起来 向下 后 清空 他的 解雇 .

麦格雷戈先生倒空麻袋后低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [tɪps][ɒv; əv] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] ['məʊɪŋ]
He saw some funny little brown tips of ears sticking up through the lawn mowings
他 锯 一些 有趣的 小的 棕色的 尖端 的 耳朵 粘性 向上 通过 这 草地 割草
.
:
.

他看到一些滑稽的小棕色耳朵尖从草坪上的碎屑中露了出来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He stared at them for some time .
他 凝视 在 他们 为了 一些 时间 .

他盯着他们看了好一会儿。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][flai]['set(ə)ld][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
Presently a fly settled on one of them and it moved .
目前 一个 飞 定居 在 一 的 他们 和 它 已搬 .

这时，一只苍蝇落在了其中一个物体上，然后它动了起来。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [klaɪmd] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] —
Mr . McGregor climbed down on to the rubbish heap —
先生 . 麦格雷戈 攀登 向下 在 到 这 垃圾 堆 —

麦格雷戈先生爬下垃圾堆——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ! [faɪv] ! [sɪks] ['liːtl] ['ræbɪts] !
" One , two , three , four ! five ! six leetle rabbits !
" 一 , 二 , 三 , 四 ! 五 ! 六 小精灵 兔子 !

“一、二、三、四！五！六只小兔子！”

" [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] .
" said he as he dropped them into his sack .
" 说 他 作为 他 掉落 他们 进入 他的 解雇 .

“他一边说着，一边把它们扔进麻袋里。”

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [dremt] [ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][bed] .
The Flopsy Bunnies dreamt that their mother was turning them over in bed .
这 弗洛普西 兔子 梦见 那 他们的 母亲 曾是 转弯 他们 超过 在 床 .

弗洛普西兔们梦见妈妈在床上把它们翻来覆去。

[ðeɪ] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] .
They stirred a little in their sleep , but still they did not wake up .
他们 搅拌 一个 小的 在 他们的 睡觉 , 但 仍然 他们 做过 不是 唤醒 向上 .

他们在睡梦中动了动，但仍然没有醒来。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Mr . McGregor tied up the sack and left it on the wall .
先生 . 麦格雷戈 系 向上 这 解雇 和 左边 它 在 这 墙 .

麦格雷戈先生把麻袋扎好，然后把它挂在了墙上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
He went to put away the mowing machine .
他 去 到 放 离开 这 割草 机器 .

他去把割草机收起来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . ['flɑpsi] ['bʌni] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm]) [keɪm]
While he was gone , Mrs . Flopsy Bunny (who had remained at home) came
尽管 他 曾是 已消失 , 太太 . 弗洛普西 兔子 (WHO 有 剩余 在 家) 来了
[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
across the field .
穿过 这 场地 .

在他离开期间，留在家里的弗洛普西兔太太穿过了田野。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ?
She looked suspiciously at the sack and wondered where everybody was ?
她 看起来 可疑地 在 这 解雇 和 想知道 在哪里 大家 曾是 ?

她狐疑地看着那个麻袋，心想大家都去哪儿了？

[ðen] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒæm][pɒt] ,
Then the mouse came out of her jam pot ,
然后 这 老鼠 来了 出去 的 她 果酱 锅 ,

然后老鼠从她的果酱罐里钻了出来。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]
and Benjamin took the paper bag off his head , and they told the doleful
和 本杰明 采取 这 纸 包 离开 他的 头 , 和 他们 讲述 这 悲伤的
[teɪl] .
tale .
故事 .

本杰明从头上取下纸袋，他们讲述了这个悲伤的故事。

['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː][ðə; ði] [strɪŋ] .
Benjamin and Flopsy were in despair , they could not undo the string .
本杰明 和 弗洛普西 是 在 绝望 , 他们 可以 不是 撤销 这 细绳 .

本杰明和弗洛普西绝望了，他们解不开绳子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
But Mrs . Tittlemouse was a resourceful person .
但 太太 . 蒂特尔莫斯 曾是 一个 足智多谋 人 .

但蒂特尔莫斯太太是个足智多谋的人。

[ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
She nibbled a hole in the bottom corner of the sack .
她 轻咬 一个 洞 在 这 底部 角落 的 这 解雇 .

她在麻袋的底角咬出了一个洞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .
The little rabbits were pulled out and pinched to wake them .
这 小的 兔子 是 拉 出去 和 捏 到 唤醒 他们 .

他们把小兔子拉出来，掐它们一下把它们弄醒。

[ðeə(r)]['peərənts] [stʌft] [ðə; ði] ['empti] [sæk] [wɪð] [θriː] ['rɒt(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] [m'æɹəʊz] ,
Their parents stuffed the empty sack with three rotten vegetable marrows ,
他们的 父母 填充 这 空的 解雇 和 三 烂 蔬菜 骨髓 ,

他们的父母把三个烂西葫芦塞进了空麻袋里。

[æn; ən][əʊld] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'keɪd] ['tɜːnɪps] .
an old blacking - brush and two decayed turnips .
一个 老的 黑化 - 刷子 和 二 腐烂的 萝卜 .

一把旧鞋油刷和两个腐烂的萝卜。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] .
Then they all hid under a bush and watched for Mr . McGregor .
然后 他们 全部 隐藏 在下面 一个 衬套 和 观看 为了 先生 . 麦格雷戈 .

然后他们都躲在灌木丛下，等待麦格雷戈先生的出现。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Mr . McGregor came back and picked up the sack , and carried it off .
先生 . 麦格雷戈 来了 后退 和 挑选 向上 这 解雇 , 和 携带 它 离开 .

麦格雷戈先生回来后捡起麻袋，把它带走了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['hevi] .
He carried it hanging down , as if it were rather heavy .
他 携带 它 绞刑 向下 , 作为 如果 它 是 相当 重的 .

他拎着它，它垂在身下，好像很重似的。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
The Flopsy Bunnies followed at a safe distance .
这 弗洛普西 兔子 随后 在 一个 安全的 距离 .

弗洛普西兔们保持着安全距离跟在后面。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
They watched him go into his house .
他们 观看 他 去 进入 他的 房子 .

他们看着他走进房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
And then they crept up to the window to listen .
和 然后 他们 悄悄地爬 向上 到 这 窗户 到 听 .

然后他们蹑手蹑脚地走到窗边偷听。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd]
Mr . McGregor threw down the sack on the stone floor in a way that would
先生 . 麦格雷戈 扔 向下 这 解雇 在 这 石头 地面 在 一个 方式 那 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ,
have been extremely painful to the Flopsy Bunnies ,
有 到过 极其 痛苦 到 这 弗洛普西 兔子 ,

麦格雷戈先生把麻袋扔到石板地上，这种姿势对弗洛普西兔来说会非常痛苦。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
if they had happened to have been inside it .
如果 他们 有 发生 到 有 到过 里面 它 .

如果他们当时恰好在里面的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][dræg][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] —
They could hear him drag his chair on the flags , and chuckle —
他们 可以 听到 他 拖 他的 椅子 在 这 旗帜 , 和 轻笑 —

他们能听到他用椅子拖着旗帜的声音，然后发出轻笑——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ['liːtl] ['ræbɪts] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] .
" One , two , three , four , five , six leetle rabbits ! " said Mr . McGregor .
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 小精灵 兔子 ! " 说 先生 . 麦格雷戈 .

“一、二、三、四、五、六只小兔子！”麦格雷戈先生说道。

" [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] ?
" Eh ? What's that ?
" 嗯 ? 是什么 那 ?

“咦？那是什么？”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['spɔɪlɪŋ] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] .
What have they been spoiling now ? " enquired Mrs . McGregor .
什么 有 他们 到过 破坏 现在 ? " 询问 太太 . 麦格雷戈 .

“他们现在又糟蹋了什么？”麦格雷戈太太问道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ['liːtl] [fæt] ['ræbɪts] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ,
" One , two , three , four , five , six leetle fat rabbits ! " repeated Mr . McGregor ,
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 小精灵 胖的 兔子 ! " 重复 先生 . 麦格雷戈 ,

“一、二、三、四、五、六只小胖兔子！”麦格雷戈先生重复道。

['kaʊntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — " [wʌn] , [tuː] , [θriː] — "
counting on his fingers — " one , two , three — "
计数 在 他的 手指 — " 一 , 二 , 三 — "

他掰着手指头数着——“一、二、三——”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sɪli] ; [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [əʊld] [mæn] ? "
" Don't you be silly ; what do you mean , you silly old man ? "
" 不 你 是 愚蠢的 ; 什么 做 你 意思是 , 你 愚蠢的 老的 男人 ? "

“别傻了，你这个傻老头，你什么意思？”

" [ɪn] [ðə; ði] [sæk] !
" In the sack !
" 在 这 解雇 !

“在麻袋里！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] .
one , two , three , four , five , six ! " replied Mr . McGregor .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 ! " 回复 先生 . 麦格雷戈 .

“一、二、三、四、五、六！”麦格雷戈先生回答道。

([ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['flɑpsi] ['bʌni] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .)
(The youngest Flopsy Bunny got upon the window - sill .)
(这 最小的 弗洛普西 兔子 得到 之上 这 窗户 - 窗台 .)

（最小的弗洛普西兔爬上了窗台。）

['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . McGregor took hold of the sack and felt it .
太太 . 麦格雷戈 采取 抓住 的 这 解雇 和 毛毡 它 .

麦格雷戈太太拿起麻袋摸了摸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [sɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊld] ['ræbɪts] ,
She said she could feel six , but they must be old rabbits ,
她 说 她 可以 感觉 六 , 但 他们 必须 是 老的 兔子 ,

她说她能感觉到六只兔子，但它们一定是老兔子了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .
because they were so hard and all different shapes .
因为 他们 是 所以 难的 和 全部 不同的 形状 .

因为它们质地坚硬，而且形状各异。

" [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [skɪnz] [wɪl] [duː; də] [faɪn] [tuː; tə] [laɪn] [maɪ] [əʊld] [kləʊk] . "
" Not fit to eat ; but the skins will do fine to line my old cloak . "
" 不是 合身 到 吃 ; 但 这 皮肤 将要 做 美好的 到 线 我的 老的 披风 . "

“虽然不能吃，但这些皮用来做我旧斗篷的衬里正合适。”

" [laɪn] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kləʊk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] — " [ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" Line your old cloak ? " shouted Mr . McGregor — " I shall sell them and
" 线 你的 老的 披风 ? " 喊叫 先生 . 麦格雷戈 — " 我 将 卖 他们 和
[bai] [maɪ'self] ['bæki] ! "
buy myself baccy ! "
买 我 烟草 ! "

"把你的旧斗篷缝上衬里?"麦格雷戈先生喊道,"我要把它们卖了,给自己买烟!"

" ['ræbɪt] [tə'bækəʊ] !
" Rabbit tobacco !
" 兔子 烟草 !

"兔烟!"

[ai][ʃæl; ʃəl] [skɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] .
I shall skin them and cut off their heads .
我 将 皮肤 他们 和 切 离开 他们的 头部 .

我要剥下它们的皮,砍下它们的头。

" ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd] .
" Mrs . McGregor untied the sack and put her hand inside .
" 太太 . 麦格雷戈 解开 这 解雇 和 放 她 手 里面 .

麦格雷戈太太解开麻袋,把手伸了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['veri] ['æŋgri] .
When she felt the vegetables she became very very angry .
什么时候 她 毛毡 这 蔬菜 她 成为 非常 非常 生气的 .

她摸到蔬菜后非常非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [hæd; həd] " [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
She said that Mr . McGregor had " done it a purpose .
她 说 那 先生 . 麦格雷戈 有 " 完毕 它 一个 目的 .

她说,麦格雷戈先生"这样做是有目的的"。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [tuː] .
" And Mr . McGregor was very angry too .
" 和 先生 . 麦格雷戈 曾是 非常 生气的 也 .

"麦格雷戈先生也非常生气。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [m'æɹəʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪt]
One of the rotten marrows came flying through the kitchen window , and hit
一 的 这 烂 骨髓 来了 飞行 通过 这 厨房 窗户 , 和 打
[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['flɑpsi] ['bʌni] .
the youngest Flopsy Bunny .
这 最小的 弗洛普西 兔子 .

一根腐烂的西葫芦飞进了厨房的窗户,砸中了最小的弗洛普西兔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɜːt] .
It was rather hurt .
它 曾是 相当 伤害 .

他伤得很重。

[ðen] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
Then Benjamin and Flopsy thought that it was time to go home .
然后 本杰明 和 弗洛普西 想法 那 它 曾是 时间 到 去 家 .

然后本杰明和弗洛普西觉得该回家了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [dɪd] [nɒt] [get]
So Mr . McGregor did not get his tobacco , and Mrs . McGregor did not get
所以 先生 . 麦格雷戈 做过 不是 得到 他的 烟草 , 和 太太 . 麦格雷戈 做过 不是 得到
[hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] [skɪnz] .
her rabbit skins .
她 兔子 皮肤 .

所以麦格雷戈先生没买到烟草,麦格雷戈太太也没买到兔皮。

[bʌt; bət][nekst] ['krɪsməs] [,tɔmə'siːnə] [tɪtəlmaʊs] [gɒt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['ræbɪt] - [wʊl]
But next Christmas Thomasina Tittlemouse got a present of enough rabbit - wool
但 下一个 圣诞节 托马西娜 蒂特尔莫斯 得到 一个 展示 的 足够的 兔子 - 羊毛
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] ,
to make herself a cloak and a hood ,
到 制作 她自己 一个 披风 和 一个 兜帽 ,

但到了下一个圣诞节，托马西娜·蒂特尔莫斯收到了一份礼物——足够她自己做一件斗篷和一顶兜帽的兔毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] ['mɪt(ə)nz] .
and a handsome muff and a pair of warm mittens .
和 一个 英俊的 耳罩 和 一个 一对 的 温暖的 连指手套 .

还有一只漂亮的暖手筒和一副保暖的手套。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]
THE TALE OF THE FLOPSY BUNNIES
这 故事 的 这 软盘 兔子

弗洛普西兔的故事

[baɪ] ['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]
BY BEATRIX POTTER
经过 比阿特丽克斯 陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

[ef] . [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ]
F . WARNE & Co
F . 警告 & 合作

F. WARNE & Co

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神